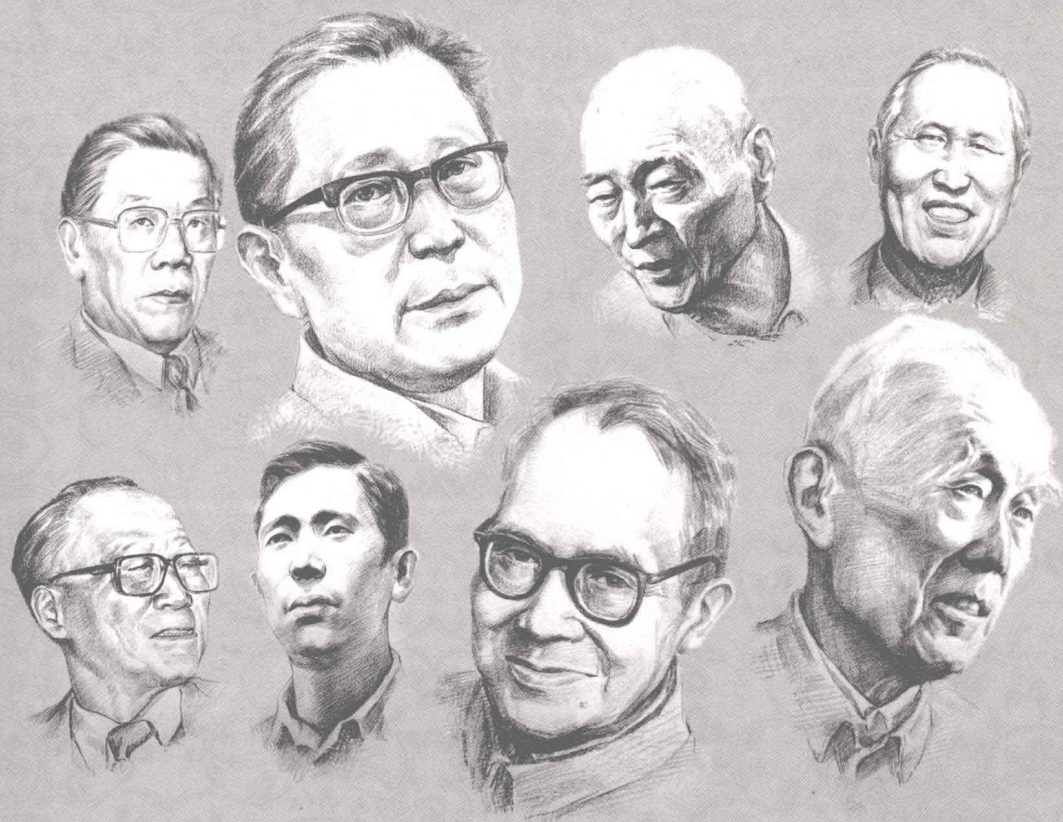




1926—2011

百年清华 百年外文

清华大学百年华诞暨外国语言文学系建系85周年纪念文集

本书编委会编

清华大学出版社

鸣谢：高等教育出版社

外 1926—2011 文

百 | 年 | 清 | 华 | 百 | 年 | 外 | 文

清华大学百年华诞暨外国语言文学系建系85周年纪念文集

本书编委会 编

清华大学出版社
北京

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签, 无标签者不得销售。

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

百年清华 百年外文: 1926—2011 : 清华大学百年华诞暨外国语言文学系建系85周年纪念文集 / 《百年清华 百年外文(1926—2011)》编委会编. —北京: 清华大学出版社, 2012. 4

ISBN 978-7-302-25507-9

I. ①百… II. ①百… III. ①清华外文系—纪念文集 IV. ①G649.281-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第085454号

责任编辑: 宁有权

封面设计: 刘 瑞

责任校对: 李 梅

责任印制: 李红英

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 北京嘉实印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170mm×240mm 印张: 26.75 插页: 4 字 数: 385 千字

版 次: 2012 年 4 月第 1 版

印 次: 2012 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1~3500

定 价: 65.00 元

产品编号: 042739-01

前 言

85 个春秋是一段不长不短的岁月，迎来过多少个期待的黎明，又送走过多少个惆怅的黄昏！记忆是吝啬的，也是无情的，从来不给平庸留下任何位置。能够在记忆中占一席之地的无非两样东西：一是成功的经验，一是失败的教训。津津乐道的经验也好，刻骨铭心的教训也罢，经过了漫长岁月的遗忘，仍然能留在我们记忆中的都是宝贵的精神财富。

在历史的长河中，清华大学外文系也有了自己 85 年的记忆。在这里，我们可以看到高徒记忆中的名师；在这里，我们可以看到令我们引以为荣、在若干领域均有非凡建树的数代系友学长的成才记录或心路历程；在这里，我们可以看到外文系自身发展和演变的轨迹；在这里，我们可以重温昔日的辉煌，可以领略今日的努力；在这里，我们更可以展望对明日的憧憬。

编辑这本文集的初衷不单单是为了纪念，也是为了从那些耐人寻味的人和事中寻找出一些能引人思考、给人启迪的东西。

在自建系到 1952 年院系调整前这短短的 26 年时间里，从清华外文系里走出了戏剧大师曹禺、文化昆仑钱锺书、学界泰斗季羨林等众多大师级人才，究竟奥秘何在？我们从中能得到什么启迪和借鉴？昔日的辉煌是我们的骄傲，但并不属于我们。怎样去续写辉煌，创造属于新时代的辉煌，才是我们要深入思考的。毋庸讳言，自 1983 年复系以来，也有 28 年的时间了，外文系虽然在各方面也做出了值得肯定的成绩，但距昔日那样的辉煌还有很长的距离。所以，可歌可泣、可以给人启迪的更多的还是昔日的那份记忆，于是我们把大部分篇幅赋予了过去。

我们深知，过去那份厚重的荣誉既是荣耀，也是重负，无形中会给我们增添很大的压力。我们能不惜篇幅去表现过去的辉煌，表明我们不惧这样的

压力，至少是有勇气去承认差距，力争将压力转化成动力，通过我们这代人和后来者的不懈努力，缩小差距，续写辉煌。

当然，今日的清华外文系较之昔日的清华外文系也有超越之处，最明显的就是表现在学术科研方面。过去清华外文系教师总体说来科研建树较少，尤其是在学术论文或专著方面，而今天的清华外文系教师中却不乏在国内外学术界有影响的教授。当然，这一点客观说来可能也与时代有关。一个更值得思考的问题是，如何在自己的学术科研与人才培养这二者间找到一个合适的平衡点？不过这也牵涉一个更大的课题：育人环境和理念。从众多系友学长的回忆性文字中（包括收入本文集的季羨林先生的文章），我们可以看到当时清华外文系的学生不仅可以选修校内其他系的课程，而且有北大的教授到清华兼课，西南联大时期，更是三校名师荟萃，此乃其一；其二，从大的环境来讲，改革开放以来，在育人理念上也与当年有很大差别，这从复系时的系名即可窥见一斑；其三，当年的教师所面临的学术压力和经济压力远比现在小，就学术压力而言，当时似乎不太强调一年要求发表多少论文，写出多少专著。

此外，本书多方搜集整理，提供了不少珍贵的老照片，如早期历任系主任（含代理）、部分教师及部分系友的照片，还提供了1983年复系之后的相关照片。同时，我们还在附录中提供了建系以来的教工名册、本科毕业生名册、研究生（含博士生）名册、留学生名册等。当然，由于种种原因，难免有所疏漏，还请各位系友见谅并将遗漏信息转告我们，以便今后完善补充。

本纪念文集是我系部分教职员利用业余时间收集编纂的，虽然可能存在这样那样的缺陷，但毕竟开了个头。缺憾只好留待今后类似的文集去弥补了！

本文集编委会（执笔：章学岚）

2011年4月3日

清华大学

贺 信

外国语言文学系：

值此清华大学外国语言文学系成立八十五周年之际，我们谨代表学校，向外国语言文学系全体师生员工和广大校友表示热烈的祝贺！

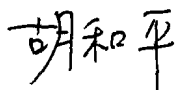
清华大学外国语言文学系的前身是成立于1926年的西洋文学系。八十五年来，外国语言文学系秉承“中西合璧、古今汇通”的理念，培养了大批优秀人才。近年来，外文系依托清华大学综合办学优势，着眼于我国高端外文人才需求现实，锐意进取、积极开拓，形成了从本科生到研究生完备的人才培养体系，在学科建设、学术研究等方面均取得了可喜的成绩，为学校基础课教学和人才培养做出了重要贡献。

外文系建系八十五周年恰逢清华大学百年校庆。希望外文系发扬优良传统，勇于改革创新，积极推进学科建设，认真做好公共外语教学工作，不断提高外语教学和外国语言文学研究水平，造就更多卓越的外文人才，为建设世界一流大学、提高我校人才培养质量做出更大的贡献。

校 长



党委书记



二〇一一年四月

不断创新八十五载，清华外文新的百年

——现任系主任致辞

一、百年清华，百年外文

始建于1911年的清华学堂，是留美预备学校，1912年更名为清华学校；学生进校后的学习内容之一是英语语言文化。由此可见，清华建校伊始即十分重视外语教育，历史亦达百年。

清华大学外国语言文学系成立于1926年，初名西洋文学系，1928年易名为外国语文学系。曾培养出许多学贯中西的大师级人才，如钱锺书、曹禺、田德望、季羨林、穆旦（查良铮）、杨绛、赵萝蕤、李赋宁、王佐良、许国璋、英若诚等。1952年院系调整，外国语文学系建制撤销，主要师资力量及专业学生并入北京大学。为培养外语师资和外事翻译，清华大学曾分别于1965年、1970年和1974年招收英语、日语和德语专业本科生。

1983年恢复系级建制，名为外国语言系，简称外语系，其后学科建设逐步发展，师资力量得到加强，先后招收英语专业、日语专业本科生、硕士生，2003年起招收英语语言文学专业博士生。随着清华大学建设世界一流大学的需要，2010年更名为外国语言文学系，简称外文系。现设有外国语言文学一级学科博士学位授权点，英语语言文学二级学科博士学位授权点，外国语言学及应用语言学、英语语言文学、日语语言文学三个二级学科硕士学位授权点；英语、日语、双学位英语三个本科专业。面向全校公共外语本科生、硕士生、博士生开设英、日、德、俄、法等语种课程。经过历代清华外语人的不懈努力，

外文系在学科建设、科学研究、教学改革与管理、师资队伍建设、对外合作交流、教学设备基本建设等方面，都取得了很大成就和长足进步。在两次全国一级学科评估（2004 年首次、2008 年第二次）中，我系均名列全国同行第五，2008 年英语语言文学二级学科在北京市重点学科评审中被评为重点学科，2008 年英语本科专业被评为教育部特色专业，2010 年英语语言文学二级学科在北京市重点学科建设项目中期检查中被评为优秀。

二、奋发进取，成绩斐然

外文系积极响应国家建设世界一流大学的号召，在教育教学方面，已经基本形成了高层次、国际化的态势。截止到 2010 年 12 月，外文系共有中外教职员工 130 人，其中，中国教师 89 人，外国教师 27 人，职员 14 人。中国教师中，教授 24 人，副教授 49 人。中国教师按照语种分布：英语教师 67 人，日语教师 14 人，德俄法语教师共 9 人。目前，我系教师队伍在学历、职称以及年龄结构等方面都比较合理，在同领域中具有较强的竞争力。在读各类学生 660 多人（其中国际留学生 220 人），分别攻读英语语言文学、日语语言文学两个专业的学士、硕士、博士学位。此外，有在外国语言文学一级学科博士后科研流动站专门从事科研的博士后研究人员 2 人，一人研究英语语言学课题，一人研究日语文学课题。

外文系承担了全校的公共外语教学课程以及部分文化素质选修课程等大量教学任务，在清华大学的教育教学和学科建设中占据着重要的基础性地位。大学英语综合课程于 1989 年、1992 年、2005 年先后三次获得国家级优秀教学成果奖，目前拥有两门国家级精品课程和十余套国家规划教材。2004—2007 连续四年为全校本科生举办外语语言文化夏令营。每年专门聘请 100 多位外籍教师及外籍志愿者，使 3300 多名清华大一学生得到沉浸式英语语言文化学习，收到了显著的教学效果和较大的社会影响，获得学校领导和全校师生的较好评价。

外文系现为清华大学 38 个教学科研实体二级单位之一，下设英语专业本

科生教研室、英语专业研究生教研室、日语专业教研室、大学英语基础课教研室、大学英语选修课教研室、研究生英语教研室、德语教研室、俄语教研室、法语教研室等 9 个实体教学科研单位以及比较文学与文化研究中心、外国语言学研究中心、翻译与跨学科研究中心、欧美文学研究中心、语言与心理研究中心、澳大利亚研究中心、大学外语学习环境研究中心、大学外语测试研究中心、大学英语写作研究中心等 9 个虚体研究机构。外文系拥有北京市教学名师（罗立胜教授）、拉丁美洲科学院院士（王宁教授）等一大批教学科研高级人才，正努力继承和发扬清华优秀的人文传统，力争在上述领域及英语语言文学方面形成学科优势，为清华的世界一流大学建设做出应有的贡献。

在科研方面，外文系已经基本形成学术研究入主流、高水平态势。目前，本系教师主持承担的外国语言文学学科国家级、省部级和国际合作项目达 40 余项，其中国家社科基金项目 15 项，国家自然科学基金项目 1 项，获得国家级、省部级优秀教学研究成果多项，国家精品课两门。自 2001 年以来，全系教师每年平均在国内外出版学术专著 5 部以上，在国内外核心期刊上发表学术论文 50 篇以上，覆盖了语言学与应用语言学、文学理论与比较文学、翻译研究、文化研究、影视传媒研究等学科领域；近 5 年来在国外权威刊物发表的英文论文中，有 50 余篇被 SSCI 和 A&HCI 收录，在全国同领域中名列前茅；统计数据表明，外文系教授在外国语言文学一级学科内的影响力连续保持在全国同领域中的前列。为推进学术研究走向国际前沿，本系不断扩大同国内外大学的联系和学术交流，经常邀请国内外知名学者讲学，并聘请他们担任兼职教授。外文系每年还派遣教师出国进修、讲学和参加国际学术会议；外文系还是国内外一些重要学术团体的总部或办公地，如：国际文学理论学会秘书处，中国比较文学学会后现代研究中心，中国修辞学会文体学研究会、北京市大学英语研究会等。外文系有多位教授在国际著名学术刊物、国际学术团体或学术机构担任编委、顾问或学会负责人。此外，有多位教授担任国家社科基金、教育部社科基金或北京市社科基金评审委员、教育部外语专业教学指导委员会或教育部大学外语教学指导委员会委员等学术职务。近年来，本系先后与耶鲁大学、哈佛大学、麻省理工学院、牛津大学、剑桥大学、

伦敦经济学院、悉尼大学、多伦多大学、香港理工学院等世界著名大学合作举办文学批评、语言学、翻译研究、教学研究等方面的高层次学术研讨会。

三、新的起点，新的征程

外文系的根本任务是人才培养。人才培养分为两个部分：一个是全校的人才培养，一个是本系的人才培养。

外语学科具有不同于其他学科的双重性：一是作为工具的服务性，一是作为专业的学科性。作为工具，体现为全校的公共外语教学，开设外语语言文化学习课程，为各学科专业的人才培养提供服务。作为专业，体现为外文系的人才培养，开展学术研究，为外语学科专业的教学科研提供理论与实践内容。

工具与专业构成的这种双重性，其实是一个事物的两个侧面，二者之间的关系，好比手心手背，一荣俱荣，一损皆损，决不可偏废其一。曾几何时，清华大学培养了大批理工科留学海外的莘莘学子，科学巨擘，国家栋梁，这里有公共外语教学的功劳；恰同此时，清华大学也培养出了许多文科的学贯中西的大师级人才，如钱锺书、曹禺、季羨林、李赋宁、王佐良、许国璋等，这是外语学科专业人才培养的功劳。

乘 985 三期建设之东风，经系务会、教授会认真讨论研究，我们提出了全方位推进外国语言文学一级学科建设的人才培养新理念，具体呈现为：一个核心、两个重点、三个关键、六大任务、八字方针。分述如下。

一个核心：集中和运用外国语言文学一级学科的学科优势，培养一流的
清华特色优秀人才

两个重点：外语教学与学科建设

三个关键：1. 人才培养；2. 学科建设；3. 师资队伍

六大任务：1. 教学改革；2. 科学研究；3. 人事制度改革；4. 国际化培养；
5. 办学经费稳定增长；6. 制度化管理

八字方针：美美其美，各得其所（评价制度）

四、展望未来，风光无限

办学思想确定之后，干部是关键的因素。在学校领导和人文社科学院领导的亲切关怀下，在外文系上一届班子领导系主任罗立胜老师、总支书记王瑞芝老师和外文系全体师生员工的共同努力和支持下，外文系新一届系领导班子于2010年1月正式上任，系务会由系主任刘世生教授、系党总支书记张文霞教授、副主任吕中舌教授、副系主任何红梅教授、副系主任张为民副教授、系党总支副书记覃学岚副教授六位成员组成。清华大学党委书记胡和平教授代表学校向外文系布置了今后的工作重点：要以改革创新的态度，把外语学科做好，把公共课做好，教师队伍要高水平。根据学校对外文系的要求，我们认真讨论了外文系新百年的使命与任务，达成新的共识，即，要最大限度地调动全体师生员工的积极性，为建设世界一流的清华大学而奋斗。我们的工作理念是：和谐发展，综合创新。要“和而不同”，“和”才能发展，“不同”才能创新。

回忆过去，清华外语教育的发展历程，是现代中国发展史的真实写照。展望未来，中华民族日益强盛，清华外语教育也必将担负起新的使命：在新的百年里，引领潮流，为国争光！

清华大学外文系 主任

刘世生

2011年2月16日

一代名师



王文显 (John Wong-Quincey)



吴宓



瑞恰慈
(I. A. Richards)



燕卜苏 (Willam Empson)

部分早期外籍教师



温德
(Robert Winter)



毕莲
(Miss A. M. Bille)



石坦安
(Von den Steinen)



葛其婉
(Margot Grzywacz)



华兰德 (L. Holland)



艾克 (Ecke)



陈作福 (Tchen Zoff)

历任系主任（建系至1952年）



王文显 (John Wong-Quincey)



叶公超



陈福田 (Fook-tan Chen)



盛澄华



赵诏熊



吴达元

代理系主任



吴宓



柳无忌

历任系主任（1983至今）



李相崇



杨庆午



吴古华



程慕胜



罗立胜



刘世生

历任党委（总支）书记（1983至今）



李仙根



王锡清



张良平



王瑞芝



张文霞

部分知名系友



钱鍾书



曹禺



季羨林



李赋宁



王佐良



许国璋



英若诚



查良铮



许渊冲



资中筠



宗璞



胡壮麟



江枫



文洁若



邓亚萍



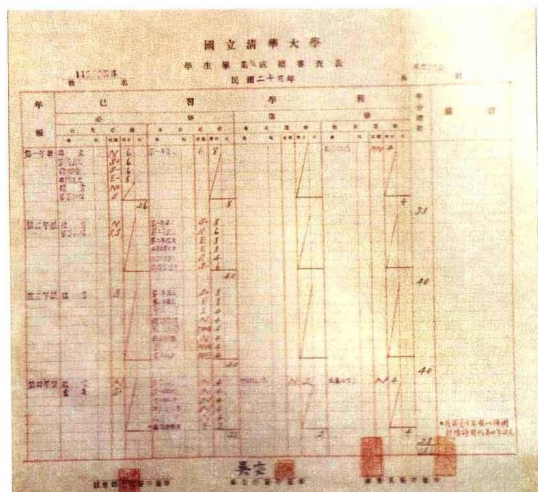
李昕哲



1930年代清华大学外国语文学会成员合影（前排右起第四位：翟孟生，第五位：陈铨，第六位：吴宓，第七位：王文显）



钱鍾书学长毕业证书



季羨林学长大学毕业成绩审查表



前排右起：邓以蛰、冯友兰、梅贻琦夫人、陈福田、陈福田夫人、任载坤（冯友兰夫人）、邓以蛰夫人。



1939年毕业校友毕业50年校庆返校（1989年）



清华大学80年校庆1950年入校的校友返校



1970年入校校友返校



1952年毕业校友返校（2002年）



1965级英师班毕业校友返校留念（2009年）



现任系务会成员从左至右何红梅、覃学岚、张文霞、刘世生、吕中舌、张为民